



## QUBil - Questionario sulla storia linguistica degli alunni bilingui

Lo scopo del presente questionario è quello di raccogliere informazioni sulla storia linguistica del/la bambino/a bilingue, cioè su quali e quante lingue conosce, quando sono state apprese e quanto queste vengono utilizzate dentro e fuori il contesto familiare.

### Insegnante che compila il questionario

Nome e cognome: \_\_\_\_\_

Classe: \_\_\_\_\_ Materia/e: \_\_\_\_\_

Scuola: \_\_\_\_\_ Data di compilazione del questionario: \_\_\_\_\_

### A. DATI RELATIVI ALLA STORIA LINGUISTICA E AI CONTATTI TRA LE LINGUE

#### 1) *Bambino/a*

Nome e cognome \_\_\_\_\_

Data di nascita \_\_\_\_\_ Luogo di nascita \_\_\_\_\_ Età \_\_\_\_\_

Sesso:  M  F Classe \_\_\_\_\_ Scuola \_\_\_\_\_

#### Paese di provenienza (segnare con una crocetta):

- |                                    |                                    |  |
|------------------------------------|------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Albania   | <input type="checkbox"/> Argentina | <input type="checkbox"/> Bangladesh                |
| <input type="checkbox"/> Brasile   | <input type="checkbox"/> Cina      | <input type="checkbox"/> Federazione russa         |
| <input type="checkbox"/> Filippine | <input type="checkbox"/> India     | <input type="checkbox"/> Marocco                   |
| <input type="checkbox"/> Pakistan  | <input type="checkbox"/> Romania   | <input type="checkbox"/> Sri Lanka                 |
| <input type="checkbox"/> Tunisia   | <input type="checkbox"/> Turchia   | <input type="checkbox"/> Altro (specificare) _____ |

Da quanto tempo è in Italia? \_\_\_\_\_

#### Lingua parlata prevalentemente in famiglia (segnare con una crocetta):

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Albanese                  | <input type="checkbox"/> Arabo-marocchino | <input type="checkbox"/> Arabo-tunisino             |
| <input type="checkbox"/> Bengali (Bangladesh)      | <input type="checkbox"/> Cinese mandarino | <input type="checkbox"/> Cingalese (Sri Lanka)      |
| <input type="checkbox"/> Italiano                  | <input type="checkbox"/> Portoghese       | <input type="checkbox"/> Punjabi (India o Pakistan) |
| <input type="checkbox"/> Rumeno                    | <input type="checkbox"/> Russo            | <input type="checkbox"/> Spagnolo                   |
| <input type="checkbox"/> Tagalog (Filippine)       | <input type="checkbox"/> Turco            | <input type="checkbox"/> Urdu (India o Pakistan)    |
| <input type="checkbox"/> Altro (specificare) _____ |   |   |

Quante lingue parla? \_\_\_\_\_

Quali lingue parla? \_\_\_\_\_



- Il bambino parla la medesima lingua con il padre e con la madre?

Sì    No    Non so

Se No, indicare quale lingua parla con il padre \_\_\_\_\_  
e quale con la madre \_\_\_\_\_

- Quale lingua ha imparato per prima?

Lingua della famiglia

Italiano

Ha imparato la lingua della famiglia e l'italiano insieme

- A che età (circa) è stato/a esposto/a in modo frequente e continuativo all'italiano? \_\_\_\_\_

- A che età (circa) è stato/a esposto/a in modo frequente e continuativo alla lingua della famiglia? \_\_\_\_\_

- Ha frequentato l'asilo nido?

Sì    No    Non so

Se Sì, dove?

Paese di origine    Italia    Non so

Da che età l'ha frequentato? \_\_\_\_\_ Per quanto tempo l'ha frequentato (circa)? \_\_\_\_\_

- Ha frequentato la scuola materna?

Sì    No    Non so

Se Sì, dove?

Paese di origine    Italia    Non so

Da che età l'ha frequentata? \_\_\_\_\_ Per quanto tempo l'ha frequentata (circa)? \_\_\_\_\_

- A che età è arrivato nella sua classe? \_\_\_\_\_

- Sta seguendo, o ha seguito, un corso di alfabetizzazione di italiano?

Sì    No    Non so

- Sa **leggere** nella lingua della famiglia?

Sì    No    Non so

Se Sì, indicare a quale età (circa) ha imparato \_\_\_\_\_

- Sa **scrivere** nella lingua della famiglia?

Sì    No    Non so

Se Sì, indicare a quale età (circa) ha imparato \_\_\_\_\_

- Sono stati segnalati dalla famiglia dei rallentamenti nello sviluppo del linguaggio?

Sì  No

Se Sì, in quale lingua (italiano, lingua della famiglia o entrambe)? \_\_\_\_\_

- In percentuale (%) da 0 a 100, quanto utilizza la lingua della famiglia e l'italiano in queste situazioni? Indichi NA quando non applicabile.

	Lingua della famiglia (%)	Italiano (%)	NA
Con i famigliari			
Tempo libero non in compagnia dei famigliari			
Esposizione a materiali audiovisivi (programmi TV, filmati, cartoni animati ecc.)			
Lettura di libri/giornalini			

## 2. Genitori

- Data di arrivo in Italia del **padre**: \_\_\_\_\_

In percentuale (%) da 0 a 100, quanto comprende l'italiano \_\_\_\_\_ e parla l'italiano \_\_\_\_\_

- Data di arrivo in Italia della **madre**: \_\_\_\_\_

In percentuale (%) da 0 a 100, quanto comprende l'italiano \_\_\_\_\_ e parla l'italiano \_\_\_\_\_

- Titolo di studio del **padre**:

licenza scuola secondaria di primo grado (scuola media)

diploma di scuola secondaria di secondo grado (scuola superiore)

diploma universitario (laurea)  nessun titolo di studio

altro (specificare) \_\_\_\_\_ n. anni di scolarità \_\_\_\_\_

- Titolo di studio della **madre**:

licenza scuola secondaria di primo grado (scuola media)

diploma di scuola secondaria di secondo grado (scuola superiore)

diploma universitario (laurea)  nessun titolo di studio

altro (specificare) \_\_\_\_\_ n. anni di scolarità \_\_\_\_\_

- Professione del **padre**: \_\_\_\_\_

- Professione della **madre**: \_\_\_\_\_

- Progetto migratorio della famiglia: intendono stabilirsi definitivamente in Italia o la loro permanenza è solo transitoria? \_\_\_\_\_



## B. VALUTAZIONE DELLE COMPETENZE IN L1 (O LINGUA DELLA FAMIGLIA) E IN ITALIANO

### 1. Bambino/a (da compilare a cura dei genitori e degli insegnanti)

Valutate, su una scala da 1 a 5 (1= scarsa; 5 = buona), la capacità del/la bambino/a di parlare, capire, leggere e scrivere in entrambe le lingue segnando con una crocetta la casella corrispondente.

Per i genitori					
	L1				
	1	2	3	4	5
Parlare					
Capire					
Leggere					
Scrivere					

Per l'insegnante					
	Italiano				
	1	2	3	4	5
Parlare					
Capire					
Leggere					
Scrivere					

### 2. Genitori (da compilare a cura esclusivamente dei genitori: autovalutazione) (opzionale)

Valutate, su una scala da 1 a 5 (1= scarsa... 5=buona), la vostra capacità di parlare, capire, leggere e scrivere in entrambe le lingue segnando con una crocetta la casella corrispondente.

**Padre**

	L1					Italiano				
	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
Parlare										
Capire										
Leggere										
Scrivere										

**Madre**

	L1					Italiano				
	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
Parlare										
Capire										
Leggere										
Scrivere										

**Grazie della collaborazione!**

I sottoscritti..... e .....  
 preso atto dell'informativa ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 Giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali", esprimono il consenso al trattamento dei propri dati sensibili.

Firma Padre \_\_\_\_\_ Firma Madre \_\_\_\_\_